



Совет Безопасности

Distr.  
GENERAL

S/25925  
10 June 1993  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ СУДАНА ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ  
НАЦИЙ ОТ 25 МАЯ 1993 ГОДА НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

В дополнение к моему письму за № SUP.2-1/5 от 12 января 1993 года (S/25095) имею честь настоящим препроводить Вам для ознакомления письмо министра иностранных дел Республики Судан Его Превосходительства д-ра Хусейна Абу Салиха об агрессии Арабской Республики Египет в отношении суданского района Халаиб.

Республика Судан хотела бы указать, что эти постоянные агрессивные действия серьезно и самым непосредственным образом угрожают безопасности и миру в регионе. В связи с этим мы призываем Ваш уважаемый Совет в полной мере выполнить свои обязательства и добиться вывода египетских сил из Халайба, с тем чтобы незамедлительно положить конец агрессивным действиям и необоснованным провокационным акциям египетских сил и урегулировать этот конфликт в рамках правовых норм.

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма в качестве документа Совета Безопасности.

Ахмед СУЛЕЙМАН  
Постоянный представитель

[Подлинный текст на арабском языке]

Приложение

Письмо министра иностранных дел Республики Судан от 18 мая 1993 года  
на имя Председателя Совета Безопасности

В дополнение к нашим нотам на Ваше имя за № MFA/EO/1/1/16 соответственно от 27 декабря 1992 года, 7 января 1993 года и 11 января 1993 года об агрессии Арабской Республики Египет в отношении суданского района Халаиб мы хотели бы довести до сведения Совета Безопасности следующее:

1. В то время, когда Судан предпринимает усилия по урегулированию с Арабской Республикой Египет сложного вопроса, связанного с Халайбским треугольником, с помощью переговоров и мирных средств, Арабская Республика Египет продолжает наращивать свое военное присутствие в этом регионе и осуществляет ряд мер административного характера, направленных на изменение уклада жизни и введение нового порядка в этом районе, в нарушение заключенной нашими двумя странами договоренности о воздержании от каких-либо мер в указанном районе до тех пор, пока на основе двусторонних переговоров не будет достигнута соответствующая договоренность. В этой связи в качестве примера мы хотели бы обратить внимание на следующие меры, осуществляемые Египтом:

а) Министр жилищного строительства Египта несколько раз посещал район Халаиб, после чего он объявил о том, что было построено 1036 жилищ для пустынного климата и что было принято решение в срочном порядке приступить к осуществлению комплексного плана благоустройства этого района.

б) 8 февраля 1993 года губернатор провинции Красное море объявил решение о выделении в Абу-Рамаде участка площадью 8000 кв. м для строительства египетской начальной школы и об открытии трех исламских институтов. Кроме того, 1 февраля 1993 года министр жилищного строительства объявил, что египетский таможенный пункт в Абу-Симбеле будет переведен в Халаиб.

с) 2 февраля 1993 года между Египтом, Германией и Японией было подписано соглашение о вывозе 20 000 тонн магния из района Халаиб. Кроме того, было заключено соглашение с Германией и Австрией о вывозе из района Халаиб 50 000 тонн алюмината, а 8 ноября 1992 года был объявлен прием заявок международных подрядчиков на бурение на нефть в районах Красное море и Халаиб.

д) 19 августа 1992 года министерство по делам вакуфов Египта обнародовало решение о присвоении всех мечетей в районе Халаиб и направлении специальных групп для повышения религиозного сознания населения в этом районе. 13 июля 1992 года

/...

Египет активизировал деятельность своих средств массовой информации, наладив круглосуточное радиовещание на Халаиб и прием в этом районе телевизионных программ.

e) Египетские власти в этом районе предприняли попытки склонить граждан Судана к принятию египетских удостоверений личности, выдаваемых вместе с продовольственными карточками.

f) Египет начал строительство дорог, постоянных поселений, линий электропередач и других объектов с целью введения нового порядка.

g) 23 апреля 1993 года египетские власти задержали в районе Халаиб две автомашины и арестовали находившихся в них людей - суданских должностных лиц, которым было поручено провести в Халайбе четвертую перепись населения в рамках всеобщей переписи населения, охватывающей все районы Судана. Они заставили их вернуться в район южнее 22-й параллели и помешали им выполнить их национальный долг. Следует отметить, что все предыдущие переписи населения начиная с момента провозглашения независимости Судана до нынешней египетской военной оккупации охватывали и район Халаиб.

h) 1 февраля 1993 года египетские власти арестовали члена Суданского Красного Полумесяца гражданина Судана Имада Авада Ахмада Пашу; они оскорбили его действием и отправили обратно, помешав ему завершить гуманитарную миссию, с которой он прибыл в район Халаиб.

i) 10 мая 1993 года египетские военные задержали администратора племени бишарин г-на Карара Мухамеда Карара и делегацию местных старейшин и мэров, сопровождавших его. Эта делегация совершала миссию по информированию представителей племени бишарин о последних событиях.

2. Похоже, Арабская Республика Египет приняла решение разрешить пограничный спор в районе Халаиб военным путем, несмотря на тот факт, что этот спор явно правового характера. Судан продолжает настаивать на необходимости урегулирования этого спора в рамках закона и с помощью мирных средств. В связи с этим Судан решительно отвергает все меры, осуществляемые Египтом в районе Халаиб, и считает, что подобные меры противозаконны и представляют собой серьезную угрозу миру и безопасности в регионе.

Не удовлетворившись перечисленными выше мерами, правительство Египта также активизировало свои провокационные действия и стало чаще прибегать к угрозе силой и совершило агрессию в отношении оспариваемого района Халаиб и других участков суданской территории, о чем говорится ниже:

a) 26 апреля 1993 года суданские военные власти получили письмо египетских властей следующего содержания:

/...

"Информируем вас о том, что любые передвижения суданских войск севернее Мухаммед-Коля будут рассматриваться как враждебная акция против Египта, в связи с чем мы требуем принять необходимые меры к тому, чтобы не допустить каких-либо передвижений суданских войск за пределами района Мухаммед-Коля".

b) 4 мая 1993 года суданские военные власти получили второе письмо египетских властей следующего содержания:

"Просьба принять к сведению, что передвижение любых суданских подразделений севернее Порт-Судана рассматривается как акция, угрожающая национальной безопасности Египта, и что для обеспечения безопасности Египта будут приняты соответствующие меры. Просим Вас принять необходимые меры во избежание обострения ситуации".

c) 6 мая 1993 года суданские военные власти получили третье письмо египетских властей следующего содержания:

"Недавно суданские элементы, находящиеся в Халаибском треугольнике и районе Шалатейна, осуществили акты, представляющие собой эскалацию враждебных действий, которые можно резюмировать следующим образом:

- i) направление подкрепления (7 человек) в отделение гражданской полиции в Шалатейне;
- ii) направление подкрепления (14 человек) в отделение гражданской полиции в Абу-Рамаде;
- iii) строительные работы на острове Халаиб, где было построено четыре деревянных хижины;
- iv) направление подкрепления в составе 68 солдат в город Халаиб.

Эти действия представляют собой эскалацию и поэтому неприемлемы. Следует приложить все усилия к тому, чтобы в течение 48 часов вывести это подкрепление, прибывшее в распоряжение будь то гражданской полиции или военных подразделений, из Халайба и прекратить строительные работы на острове Халаиб. В противном случае мы будем вынуждены принять все необходимые меры в целях обеспечения безопасности нашего персонала в этой зоне, с тем чтобы противостоять этой эскалации".

d) 10 мая 1993 года египетские военные вернулись и вновь окружили порты Шалатейн и Абу-Рамад.

e) 11 мая часть египетских вооруженных сил - рота и три военные машины - выдвинулась южнее 22-й параллели.

/...

С учетом вышесказанного нет сомнения в том, что Египет стремится решить этот вопрос военными средствами, поскольку эти письма свидетельствуют о том, что Египет угрожает применить силу даже за пределами двух районов, являющихся предметом спора; это угрожает безопасности и стабильности во всем регионе, поскольку возникает угроза военной конфронтации, которой Судан хотел бы избежать.

Бесспорно, действуя подобным образом, египетское правительство явно обнажает очевидное противоречие в своей позиции. Как Вам известно, в своем ответе на предыдущую ноту правительства Судана Египет заявил, что у него есть законное право на район Халаиб и что исходя из этого он и действует.

Правительство Судана хотело бы напомнить о следующем: не подлежит сомнению, что тот, кто заявляет о том или ином законном праве, должен доказать это правовыми средствами, предусмотренными в Уставе Организации Объединенных Наций. Следовательно, любая попытка поставить кого-либо перед свершившимся фактом с помощью военной силы недопустима и никоим образом не меняет истины, отраженной в документах Совета Безопасности с 1958 года, а именно того факта, что между Египтом и Суданом существует пограничный спор в отношении Халаибского треугольника.

Правительство Судана пользуется настоящей возможностью, чтобы еще раз заявить, что Египет должен воздерживаться от угрозы силой или применения силы и отказаться от применения силы против безопасности и суверенитета Судана. В соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций, нормами международного права и принципом добрососедства правительству Египта следует официально заявить о том, что оно согласно искать пути урегулирования пограничного спора между двумя странами с помощью законных и юридических или квази-юридических мер, поскольку он не сомневается, что правда и справедливость на его стороне.

В любом случае Судан, который до сих пор проявлял терпимость и сдержанность из уважения к ценностям братства и добрососедства и исходя из интересов местной двусторонней безопасности, подчеркивая преимущества диалога и мирных консультаций в урегулировании споров, информирует Совет Безопасности о том, что он оставляет за собой право на законную защиту своей территории и суверенитета в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и общими принципами международного права.

Учитывая это, Судан хотел бы отметить, что непрекращающиеся враждебные акции, о которых он сообщил, представляют собой серьезную и прямую угрозу миру и безопасности в регионе, в связи с чем он просит Совет Безопасности в полной мере выполнить свои обязательства и добиться, чтобы Египет вывел все свои силы из

/...

Халайба и воздерживался от постоянных угроз и агрессии и не допустил разрешения этой взрывоопасной ситуации военным путем и оставил возможности для мирного урегулирования в рамках закона.

Хуссейн АБУ САЛИХ  
Министр иностранных дел

-----

/...